BEUCHAT

BOUÉES D'ÉQUILIBRAGE | Notice d'utilisation
BUOYANCY COMPENSATORS | User guide
TARIERJACKETS | Gebrauchsanleitung
CHALECOS HYDROSTATICOS | Manual del usuario
浮力调整器 | Istruzioni per l'uso
KOMITEHCATOPЫ ПЛАВУЧЕСТИ | Инструкция по использованию
使用说明

Organisme notifié / Notified body / Notificatore Stelle / Organismo notificado / Organismo notificado / Πιστοποιημένος φορέας / 認証団体名 / هيئة مصادقة

INPP n°0078 - BP. 157
13267 MARSEILLE CEDEX 08 - FRANCE

CE
EN13809

EDI 04/21

FR BOUÉES D'ÉQUILIBRAGE

NOTICE D'UTILISATION

PRÉSENTATION
Vous venez d'acheter un gilet stabilisateur BEUCHAT et nous vous remercions de votre confiance. L'utilisation de ce gilet de stabilisation ne doit se faire que par des personnes ayant reçu une formation à la plongée sous-marine par un instructeur ou un centre agréé suivant la législation en vigueur.
Les bouées d'équilibrage Beuchat sont conformes au règlement (UE) 2016/425 et à la norme EN 13809 : 2014/A1 : 2016.
Déclaration UE de conformité consultable sur www.beuchat-diving.com
La profondeur de certification des gilets de stabilisation (appelés aussi bouées d'équilibrage) est de 50 mètres.
RECOMMANDATION : La limite d'évolution en profondeur dans le cadre de la plongée sous-marine (palier) est de 40m.
Cette limite de profondeur peut être de 50m en cas d'utilisation professionnelle (monitrices de plongée, travaux sous-marins etc.). Outre passer ces limites peut entraîner des situations à risques graves (narcose, essoufflement etc...).

ATTENTION : Ce dispositif n'est pas un gilet de sauvetage et ne garantit pas le maintien de la tête hors de l'eau.

MODÈLES DE LA GAMME
Les bouées d'équilibrage de la gamme se divisent en trois catégories :

A > Les bouées enveloppantes :
Grâce à leur réplique pectoral, ces bouées offrent un grand confort d'utilisation.
B > Les bouées hybides :
Bouées de grande flottabilité grâce à leurs volumes latéraux et leur volume dorsal important. Ce type de bouée convient aux gabarits importants et peut être fixé à des bouteilles de grande capacité.
C > Les bouées à volume dorsal :
Ces bouées ont la totalité du volume gonflable sur la partie dorsale. Elles sont studiées pour offrir une liberté totale de mouvement. Le harnais est pourvu d'un rapiéçage pectoral.

ATTENTION : Se référer à l'étiquette spécifique accompagnant votre bouée pour connaître le tarage.

DESCRIPTIF TECHNIQUE
Suivant le type de bouée, l'enveloppe gonflable peut faire office de harnais ou bien être solidaire d'un harnais intégré.
A > L'enveloppe gonflable :
L'enveloppe étanche est réalisée en tissu polyamide avec enduction polyurethane, souple haute fréquence.
Une zone enveloppe sont disposés les différents systèmes de gonflage et de purge ainsi que le dossier, en trouve également les sangles de réglage, les poches et anneaux d'accrochage.
B > Le dossier (back-pack) :
Solidaire de la partie arrière de la bouée, il permet de fixer la bouteille de plongée par une sangle.

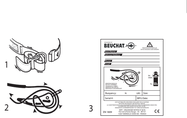
FONCTIONS DE LA BOUÉE D'ÉQUILIBRAGE
A > Lorsque l'enveloppe permet à son utilisateur :
A > En plongée :
- de rééquilibrer plusieurs kilos de surcroît de poids.
B > En surface :
- de s'équiper et de se déséquiper dans l'eau, facilement et sans effort.
- de se maintenir en surface en toute sécurité et sans effort de palmage.

NOTA : L'utilisation des bouées d'équilibrage est prévue pour des températures eau comprises entre 25°C et 35°C.

MONTAGE SUR LA BOUTEILLE
La fixation de la bouée sur la bouteille se fait grâce à une sangle munie d'une boucle à came qui assure le blocage en position après réglage. Cette sangle est équipée d'une bouée à montage rapide qui autorise une manipulation simple et aisée sans toucher au réglage de serrage.
Procédure de montage :
- Suspendre la bouée au volant de la bouteille par la petite sangle haute.
- Positionner la sangle de fixation niveau du tiers supérieur de la bouteille, en ajustant cette hauteur par le sangle haute de la bouée.
- Faire passer la sangle dans la boucle à came.
- Serrer la sangle en tirant sur l'extrémité de celle-ci.
- Rabattre la boucle vers la bouteille et plaquer l'extrémité de la sangle sur la partie velcro de sécurité (fig. 1 et 2).

ATTENTION : Se référer à l'étiquette spécifique accompagnant chaque bouée pour connaître la capacité maximale de la bouteille pouvant l'équiper (fig. 3).

NOTA 1 : Il possible modifier la sangle avant le montage.
NOTA 2 : Ne pas de chaque utilisation, il n'y a pas lieu de défaire entièrement la sangle de la bouée. Après avoir débloqué la boucle, desserrer la sangle suffisamment pour faire glisser la bouée vers le haut de la bouteille.



NOTA 3 : l'utilisation de la boucle "rapide" ne nécessite pas de modifier le serrage à chaque manipulation. Il suffit alors d'engager le crochet dans l'anneau métallique ou de le décaper pour ajouter ou retirer une sangle ou de descendre.
ATTENTION : S'assurer de la bonne fixation de la bouée avant de plonger en exerçant quelques tractions verticales. Il ne doit pas y avoir glissement.

RACCORDEMENT AU DETENDEUR
La connexion de l'enveloppe de la bouée se fait manuellement par l'intermédiaire de l'inflateur, cet inflateur peut aussi être appelé direct-system. Celui-ci est alimenté en air moyenne pression par un flexible.
Il est possible de raccorder le direct-system à un détendeur équipé d'un raccord rapide. MP Maxi 12 - Bar - MP Mini 6 bar.
A > Raccordement du flexible sur étage du détendeur :
- Fermer les robinets des bouteilles et purgeez le circuit.
- Glissez le raccord rapide du flexible sur le pommeau du détendeur.
- Vérifiez le bon verrouillage du raccord rapide (fig. 4).
- Ajouter une connexion de plomb à l'utilisateur en mesure le besoin.

Les bouées de type hybride possèdent une connexion de lestage dans des poches intégrées à l'arrière de l'enveloppe gonflable.
Il est possible d'y mettre 0,5kg à 2,5kg de plomb ou lest grenaille par poche, soit jusqu'à 5kg au total pour l'ensemble des poches non amovibles. Sur certaines bouées d'équilibrage le poids maximal est indiqué sur chacune des poches à lest. Vous le lot mis en place dans chaque poche, s'assurer de la bonne fermeture de cette poche (clapage de la bouée et serrage de la sangle).
Lest intégré non amovible :
Il est possible d'y mettre 0,5kg à 5kg de plomb ou lest grenaille par poche, soit jusqu'à 1kg au total pour l'ensemble des poches amovibles et refermer les sabots.
- Introduire les poches amovibles dans les logements prévus sur la gilet d'équilibrage.
- Clipper les poches amovibles grâce aux boucles intégrées au gilet.

RÉGLAGES - AJUSTEMENTS
A > Ajustement de la ceinture ventrale :
- Ajuster la ceinture ventrale en réglant la longueur des sangles avec les passants plastiques de celle-ci.

ADJUSTMENTS
A > Adjusting the waist belt:
- Adjust the waist belt by adjusting the length of the straps using the plastic loops.
- Make sure you have 15 to 20 cm of Velcro overlapping at the waist.
B > Adjusting the chest straps:
- Adjust the length of the chest straps by pulling simultaneously on the end of both straps.
- To loosen the straps, lift the lower part of the buckle.

NOTE 1: For better comfort, do not over tighten the straps.
NOTE 2: The use of quick coupling buckles makes it unnecessary to remove the equipment.

C > Using the weight pockets (integrated or as optional accessories):
Some buoyancy compensators already have integrated weight systems. There are two type of systems, either removable built-in weights or removable built-in weights, in even a combination of both systems.

Built-in, non-removable weight:
Hybrid type buoyancy compensators may include the option of adding weights in the built-in pockets at the back of the inflatable envelope. Lead or lead shots can be added in 0,5kg and 2,5kg increments for a total of 5kg for all the non-removable pockets.
Some buoyancy compensators indicate the maximum weight on each pocket. Once the lead or lead shot has been placed in each pocket, make sure the pocket is correctly closed (clipping the buckle and tightening the strap).
Built-in removable weight:
Lead or lead shots between 0,5kg and 5kg can be added in each pocket.
- Add weights in the removable pockets and close the flaps.
- Place the removable pockets in the openings provided on the stabilizing jacket.
- Clip the removable pockets using the buckles included on the jacket.
- To extract the pockets, pull strongly on the end of the handle.

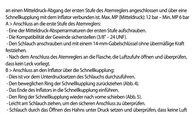
CHECKS BEFORE DIVING
It is important to ensure the entire buoyancy compensator operates correctly:
- Check the condition of the hose and its correct connection to the regulator.
- After having inflated the buoyancy compensator, using the inflator, operate the bleed valves.
- Check the cylinder is secured.
- Once in the water, ensure the harness straps are properly adjusted.

USE
Only use a stabilizing jacket after having received full training with the instructor.
Important: The use of this buoyancy compensator should only be done with compressed air with a percentage of 40% oxygen maximum.

WARNING: Bypassing this instruction can lead to risky situations (equipment degradation, component malfunctions) or diving accidents.

1 - Inflating operations:
A > Inflation using an inflator:
This is the inflation method used in all circumstances. Buoyancy can then be precisely adjusted. It is preferred to mouth inflation because it is faster and more comfortable to use.
- Take the inflator and proceed by pressing several times on the button on the side to adjust the amount of air injected.
B > Mouth inflation:
Operation to be carried out preferably when at the surface to avoid any risk of shortness of breath and pulmonary pressure.
- Take the inflator hose, remove the mouthpiece and bring it to the mouth.
- Inhale into the regulator.
- Place the inflator opening in contact with the mouth, start blowing while simultaneously pressing on the red button.
- Repeat the process as many times as needed until the required buoyancy is achieved.

A > Slow purge: built into the inflator.
This process should be carried out in a vertical position.
- Pull the purge ring in the inflator.
- Raise the inflator to the high position.
- Press on the end button to purge.



B > Fast purge:
- Pull the purge ring in the inflator.
- Lower the inflator to the low position.
- Press on the end button to purge.

C > Purge on "Dump-Valve":
Gite commande de purge intégrée au corps de l'inflateur permet de contrôler sa flottabilité d'une seule main (profondeur et purge).

Controlling the buoyancy using this method is very accurate.
B > Top purge: located on the right shoulder.
This process allows a very fast purge from a horizontal or vertical position.
- Take the pull ball in your right hand.
- Pull gently downwards.
C > Low purge: located at the back right at the bottom of the buoyancy compensator.
This purge is used when diving head first.
- Take the pull ball in the right hand.
- Pull gently.
D > Purge using the "Dump-Valve":
This purge control is built into the body of the inflator to control buoyancy with one hand inflation and purge. Can be done in a horizontal and vertical position.
- Take the casing of the direct system inflator in the left hand.
- Gently pull the assembly downwards.
- The air then escapes from the top.

MAINTENANCE
WARNING: Do not use the jacket too often in chlorinated pool water, as this may deteriorate the seams and the inflation system.
Important: When rinsing the equipment, add pressure to the inflator to prevent the particles from entering the inflator system.
- After use, rinse thoroughly with fresh water.
- Introduce fresh water through the mouthpiece of the direct system inflator by pressing the push button.
- Rinse the outside of the buoyancy compensator.
- Empty via the inflator by turning the buoyancy compensator over.
- Have your buoyancy compensator serviced annually by a BEUCHAT agent before each season of use.
You can periodically carry out a bacteriological disinfection using specific products. Contact your Beuchat dealer for advice.

STORAGE
- Dry the lightly inflated buoyancy compensator away from direct sunlight.
- Store in a dry place. (10°C/1°C+35°C)

TRANSPORT
- Preferably carry your buoyancy compensator in the bag supplied if available, or in a shoe bag. Avoid exposing to shocks or dropping heavy and aggressive objects (cylinders, valves, weight belt, ...) on the envelope and its accessories.
- Do not expose the jacket to excessive temperatures, as in the boot of a car (over 65°C) or at negative temperatures for prolonged periods.

DISPOSAL
For disposing of your buoyancy compensator, take it to a waste disposal or a sorting centre.

WARRANTY CONDITIONS
All our products are guaranteed in compliance with current legislation in the country of purchase from the date of purchase by the user and for sports and non-professional use. The warranty covers parts recognised as faulty by our technical services, manufacturing or material defects except for the replacement of wear parts. The warranty does not cover damage caused by shock, falls or incorrect use at the surface or during diving. The warranty does not cover defects in appearance or function that do not prevent normal wear of the product or its equipment. The warranty will cease if the equipment has not been maintained or used such as stipulated in the instructions for use, if it has undergone modifications or repairs not carried out or not received the adequate technical training and who does not have the appropriate control equipment. The liability resulting from the sale of our devices is exclusively limited to the above warranty and excludes the possibility of reporting to penalties or damages. To claim on this warranty, the product must be provided with its proof of purchase.

DE TARIERMITTEL

GEBRAUCHSANLEITUNG

INPP Notifizierte Stelle Nr. 0078
Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

PRÄSENTATION
Sie haben ein BEUCHAT-Tarierjacket gekauft und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Dieses Tarierjacket darf nur von Personen benutzt werden, die von einem Ausbilder oder einem Zentrum mit einer Zulassung, die der geltenden Gesetzgebung entspricht, eine Sporttaucherausbildung erhalten haben.
Die Beuchat Tariermittel entsprechen der Verordnung (EU) 2016/425 und der Norm EN 1809: 2014/A1: 2016. Die EU-Konformitätserklärung ist unter www.beuchat-diving.com einsehbar.
Die Tarierjackets (auch als Tariermittel bezeichnet) sind für eine Tiefe von 50 Metern zertifiziert.
EMPFEHLUNG: Beim Sporttauchen liegt die Begrenzung der Tauchtiefe bei 40 m. Im Fall eines beruflichen Gebrauchs (Tauchlehrer, Unterwasserarbeiten etc.) kann diese Tiefenbegrenzung auf 50 m erweitert werden. Das Überschreiten dieser Grenzen kann zu äußerst riskanten Situationen führen (Narkose, Atemnot etc.).

ACHTUNG: Diese Ausrüstung ist keine Rettungsweste und gewährleistet nicht, dass der Kopf über Wasser gehalten wird.

FUNKTIONEN DES TARIERMITTELS
Das Tariermittel ermöglicht seinem Benutzer:

A > Beim Tauchen:
- sich in jeder Tauchtiefe mühelos die Systeme zum Aufblasen und Luftablassen perfekt auszutauchen.
- den Wiederaufstieg an die Wasseroberfläche durch die Steuerung des Anhebs mühelos zu kontrollieren und zu bewältigen.
B > An der Oberfläche:
- Auszüstung im Wasser einfach und mühelos an- und abzulegen.
- sich völlig frei an der Wasseroberfläche zu halten, ohne dass Flossenschwimm Bewegungen nötig sind.

ANMERKUNG: Die Tariermittel sind für eine Benutzung bei Wassertemperaturen zwischen 2 °C und 35 °C konzipiert.

BEFESTIGUNG AN DER FLASCHE
Das Tariermittel lässt sich mit einem Gurt an der Flasche befestigen. Dieser verfügt über eine Verschlussschnalle, die nach Bedarf in Richtung des oberen Flaschenteils gleiten zu lassen.
Dieser Gurt ist mit einer Schnelle ausgestattet, die ein schnelles Anlegen und eine einfache und mühelose Handhabung ermöglicht, ohne die Einstellung des festen Sitzes zu verändern.
Montagevorfahren:
- Das Tariermittel mittelfis des kleinen oberen Gurts am Hahn der Flasche aufhängen.
- Den Befestigungsgurt so einem Drittel der Flasche positionieren, dabei diese Höhe mittelfis des Gurtes des Tariermittels anpassen.
- Den Gurt wie in der Zeichnung dargestellt in die Schnelle einführen.
- Durch Ziehen am Gurtende den Gurt spannen.
- Die Schnelle zur Flasche hin zurückklappen und das Gurtende fest auf den Schnellverschlussteil des Gurtes drücken (Abb. 1).

ACHTUNG: Siehe das spezielle Etikett, das jedes Tariermittel begleitet, für die maximale Flaschenkapazität, mit der es ausgestattet werden kann (Abb. 3).

HINWEIS 1: Falls möglich, vor der Montage die Schnelle einstellen.
HINWEIS 2: Zwischen den Einsätzen muss der Gurt nicht vollständig entfernt werden. Nach dem Entriegeln der Schnalle die Spannung des Gurts auswechselnd lösen, um den Band in Richtung des oberen Flaschenteils gleiten zu lassen.
ANMERKUNG 3: Durch die Benutzung der „Schnellverschluss"-Schnalle muss nicht bei jeder Verwendung die Einstellung des Gurtes verändert werden. Es reicht aus, die Schnalle wieder zuerst nur der Höhe in den Metallring eingeführt zu lassen aus diesem entfernt werden.
Achtung: Vergewissern Sie sich, dass die Gurte der Flasche ordnungsgemäß befestigt ist, indem Sie einige Male in vertikaler Richtung ziehen. Es darf kein Gleitvorgang auftreten.

ANSCHLUSS AN DEN ATEMREGLER
Die Steuerung des Aufblasens des Tariermittels erfolgt manuell über den Inflator, der auch als „Direct System" bezeichnet wird. Dieser wird über einen Schlauch mit Druckluft versorgt, der an einen Mittelstufe-Abgang der ersten Stufe des Atemreglers angeschlossen und über eine Schnellkupplung mit dem Inflator verbunden ist. Max. MP (Mittelstufe): 12 bar – Min. MP 6 bar
A > Anschluss an die erste Stufe des Atemreglers:
- Eine der Mittelstufe-Ausgangsventilen der ersten Stufe ausschalten.
- Den Schnellkupplungsanschluss des Schlauchs an der Stufe.
- Den Schlauch anschließen und mit einem 14-mm-Gabelschlüssel eine Überwurfkappe festzieht.
- Nach dem Anschluss des Atemreglers an die Flasche die Luftzufuhr öffnen und überprüfen, dass kein Lack verliegt.
A > Anschluss an den Inflator über die Schnellkupplung:
- Dies ist vor dem Unterbrückzeiten des Schlauchs durchzuführen.
- Den Ballast die Tarierjacket im Wasserbecken Tauchen entlasten und Luftzufuhr schließen.
- Die Versorgungsschlauch in die vorgesehenen Fächer des Schlauchs einführen.
- Mittlifis der integrierten Schlauchs an die Gurtbänder des Tarierjacket befestigen.
- Schlauch durch das Öffnen des Hahns unter Druck setzen und überprüfen, dass keine Luft entweicht.

ACHTUNG: Im Zweifelsfall oder bei Lockagen die Installation von einer spezialisierten Werkstatt überprüfen lassen.

EINSTELLUNGEN – ANPASSUNGEN
A > Anpassung des Bauchgurts:
- Passen Sie den Bauchgurt an, indem Sie die Länge der Gurte mittlifis der Kunststoff-Gurtschnallen einstellen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Klettverschlussbefestigung in der Bauchgurtmitte bis zu 20 cm beträgt.
B > Einstellung der Brustgurte:
- Durch gleichzeitiges Ziehen an den beiden Enden der Gurte die Länge der Brustgurte einstellen.
- Zum Lockern der Gurte den unteren Teil der Schnalle anheben.

HINWEIS 1: Für einen besseren Tragekomfort die Gurte nicht zu stark festziehen.
ANMERKUNG 2: Durch die Benutzung der Schnellverschlussschnallen kann auf Ausrüstung entfernt abgelegt werden.

C > Einsatz von Bleitaschen mit abwerfbaren Tarierjacketen (integriert oder als optionales Zubehör):
Bestimmte Tarierjacket umfassen integrierte Ballastsysteme. Es gibt zwei Arten dieser Systeme: mit integriertem, nicht herausnehmbarem Ballast, mit integriertem, herausnehmbarem Ballast sowie eine Kombination beider Systeme.

Integrierter, nicht herausnehmbarer Ballast:
Hybrid-Tarierjacket können eine Ballastoption zum Beschweren mit Ballast über integrierte Taschen hinten der aufblasbaren Aufblasbaren hinten.
Pro Tasche können durch 0,5 kg bis 5 kg Tauchersteinbleiche oder Schrotbleiche verwenden.
Bestimmte Tarierjacket geben das Gewicht jeder Tasche an. Sobald Sie Ihr Blei oder Ihr Bleischrot in jeder Tasche gut verschlossen sind (Reißmacher der Schnalle und Spannen des Gurts).
Integrierter, herausnehmbarer Ballast:
Pro Tasche können durch 0,5 kg bis 5 kg Tauchersteinbleiche oder Schrotbleiche verwenden.
- Der Ballast die Taschen einrichten in die herausnehmbaren Taschen einführen und Laschen schließen.
- Die herausnehmbaren Taschen in die vorgesehenen Fächer des Tarierjackets einführen.
- Mittlifis der integrierten Schlaufen an die Gurtbänder des Tarierjackets befestigen.
- Schlaufen durch das Öffnen des Hahns unter Druck setzen und überprüfen, dass keine Luft entweicht.

KONTROLLVERFAHREN VOR DEM TAUCHEN
Es ist wichtig, sich zu vergewissern, dass sich das gesamte Tariermittel in einem guten Zustand befindet und gut funktioniert:
- Überprüfen Sie den Zustand und den sicheren Anschluss des Schlauchs am Atemregler.
- Betätigen Sie nach dem Aufblasen des Tarierjackets mit dem Inflator die Entlüftungsventile.
- Kontrollieren Sie die Befestigung der Flasche.
- Vergewissern Sie sich im Wasser, dass die Gurte der Bändermühlig richtig eingestellt sind.

BENUTZUNG
Verwenden Sie ein Tarierjacket nur nach vorheriger Ausbildung durch einen Ausbilder zu verwenden.
Achtung: Das Tarierjacket darf nur mit Preßluft oder Nitrox-Gemischen mit einem maximalen Sauerstoffanteil von 40 % verwendet werden.

COMPRÉHENSIONES ANTES DE LA INMERSIÓN
Es importante asegurarse de que el chaleco y todos sus componentes estén en buenas condiciones:
- Comprobar que la conexión del tubo al regulador sea correcta y esté en buenas condiciones.
- Después de inflar el chaleco con el inflador, accionar las válvulas de vaciado.
- Comprobar la fijación de la botella.
- Una vez en el agua, verificar una vez más que las correas del arnés están bien ajustadas.

USO
Antes de utilizar un chaleco estabilizador, se recomienda acudir a un instructor para que le proporcione una formación.
Importante: Este chaleco solo debe utilizarse con aire comprimido o mezclas Nitrox al 40 % de oxígeno como máximo.
ATENCIÓN: De lo contrario, pueden producirse situaciones de riesgo (degradación del material, mal funcionamiento de los componentes) o accidentes durante la inmersión.

Lastre integrado fijo:
Los chalecos de tipo híbrido admiten la posibilidad de incorporar lastre en unos bolsillos integrados en la parte trasera de la vejiga inflable. Admiten entre 0,5 kg y 2,5 kg de lastre de plomo o granalla por bolsillo. Una vez colocado el lastre en cada bolsillo, asegúrese de que estos están bien cerrados (cerrar la hebilla y tensar la correa).
Lastre integrado extraíble:
Admiten entre 0,5 kg y 5 kg de lastre de plomo o granalla por bolsillo.
- Colocar el lastre en los bolsillos extraíbles y cerrar las solapas.
- Introducir los bolsillos extraíbles en los huecos previstos en el chaleco estabilizador.
- Cerrar los bolsillos extraíbles mediante las hebillas incorporadas en el chaleco.
- Para extraer los bolsillos, tire fuertemente de las asas hacia delante.

REGLAJES - AJUSTES
A > Ajuste del cinturón ventral:
- Ajuste el cinturón ventral regulando la longitud de las correas por medio de las hebillas de plástico.
- Asegúrese de cubrir entre 15 y 20 cm de velcro en la parte ventral.
B > Reglaje de las correas pectorales:
- Regule la longitud de las correas pectorales tirando simultáneamente de los extremos de ambas, simultáneamente sur l'extrémité des deux sangles.
- Para soltar las correas, levante la parte inferior de las hebillas.

NOTA 1: Para obtener un mayor confort, no tense excesivamente las correas.
NOTA 2: El uso de hebillas rápidas permite al submarinista quitarse fácilmente el equipo.

C > Colocación de los bolsillos de lastre extraíbles (integrados o como accesorios opcional):
Algunos chalecos cuentan con sistemas de lastre integrados. Estos sistemas son de dos tipos: lastre integrado fijo o extraíble, o una combinación de ambos sistemas.

Lastre integrado fijo:
- Lastre integrado extraíble:
- Introducir los bolsillos en los huecos previstos en el chaleco estabilizador.
- Cerrar las hebillas.
- Para extraer los bolsillos, tire fuertemente de las asas hacia delante.

Controlling the buoyancy using this method is very accurate.
B > Top purge: located on the right shoulder.
This process allows a very fast purge from a horizontal or vertical position.
- Take the pull ball in your right hand.
- Pull gently downwards.
C > Low purge: located at the back right at the bottom of the buoyancy compensator.
This purge is used when diving head first.
- Take the pull ball in the right hand.
- Pull gently.
D > Purge using the "Dump-Valve":
This purge control is built into the body of the inflator to control buoyancy with one hand inflation and purge. Can be done in a horizontal and vertical position.
- Take the casing of the direct system inflator in the left hand.
- Gently pull the assembly downwards.
- The air then escapes from the top.

MAINTENANCE
WARNING: Do not use the jacket too often in chlorinated pool water, as this may deteriorate the seams and the inflation system.
Important: When rinsing the equipment, add pressure to the inflator to prevent the particles from entering the inflator system.
- After use, rinse thoroughly with fresh water.
- Introduce fresh water through the mouthpiece of the direct system inflator by pressing the push button.
- Rinse the outside of the buoyancy compensator.
- Empty via the inflator by turning the buoyancy compensator over.
- Have your buoyancy compensator serviced annually by a BEUCHAT agent before each season of use.
You can periodically carry out a bacteriological disinfection using specific products. Contact your Beuchat dealer for advice.

STORAGE
- Dry the lightly inflated buoyancy compensator away from direct sunlight.
- Store in a dry place. (10°C/1°C+35°C)

TRANSPORT
- Preferably carry your buoyancy compensator in the bag supplied if available, or in a shoe bag. Avoid exposing to shocks or dropping heavy and aggressive objects (cylinders, valves, weight belt, ...) on the envelope and its accessories.
- Do not expose the jacket to excessive temperatures, as in the boot of a car (over 65°C) or at negative temperatures for prolonged periods.

DISPOSAL
For disposing of your buoyancy compensator, take it to a waste disposal or a sorting centre.

WARRANTY CONDITIONS
All our products are guaranteed in compliance with current legislation in the country of purchase from the date of purchase by the user and for sports and non-professional use. The warranty covers parts recognised as faulty by our technical services, manufacturing or material defects except for the replacement of wear parts. The warranty does not cover damage caused by shock, falls or incorrect use at the surface or during diving. The warranty does not cover defects in appearance or function that do not prevent normal wear of the product or its equipment. The warranty will cease if the equipment has not been maintained or used such as stipulated in the instructions for use, if it has undergone modifications or repairs not carried out or not received the adequate technical training and who does not have the appropriate control equipment. The liability resulting from the sale of our devices is exclusively limited to the above warranty and excludes the possibility of reporting to penalties or damages. To claim on this warranty, the product must be provided with its proof of purchase.

ES CHALECOS ESTABILIZADORES

INSTRUCCIONES DE USO

INPP Organismo autorizado N° 0078
Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

PRESENTACIÓN
Acaba de adquirir un chaleco estabilizador Beuchat y le damos las gracias por confiar en nosotros. El uso de este chaleco de estabilización queda reservado exclusivamente a personas que hayan recibido formación de un instructor o en un centro de buceo autorizado de acuerdo con la legislación en vigor.
Los chalecos estabilizadores Beuchat cumplen el Reglamento (UE) 2016/425 y la norma EN 13809: 2014/A1: 2016. Puede consultar la declaración de conformidad UE en www.beuchat-diving.com
Los chalecos de estabilización (también llamados chalecos estabilizadores) están homologados para una profundidad de 50 metros.
RECOMENDACIÓN: El límite de profundidad para el submarinismo deportivo es de 40 m.
El límite puede llegar a 50 m en el caso de un uso profesional (monitores de submarinismo, trabajos submarinos, etc.). Superar estos límites puede dar lugar a situaciones de alto riesgo (narcosis, dificultades para respirar, etc.).

ATENCIÓN: Este dispositivo no es un chaleco salvavidas y no está diseñado para mantener la cabeza fuera del agua.

MODELOS DE ESTA GAMA
Los chalecos estabilizadores de esta gama se dividen en tres categorías:
A > Chalecos envolventes:
Gracias a su sistema de regulación pectoral, estos chalecos ofrecen un gran confort de utilización.
B > Chalecos hibridos:
Chalecos de gran flotabilidad gracias a sus volúmenes laterales y su gran volumen dorsal. Este tipo de chaleco es adecuado para personas de gran envergadura y se puede usar con botellas de gran capacidad.
C > Chalecos con volumen dorsal:
Estos chalecos tienen la totalidad de su volumen inflable en la parte trasera. Están diseñados para ofrecer una total libertad de movimientos. El arnés incorpora regulación pectoral.

ATENCIÓN: Consulte la etiqueta específica de su chaleco para saber su flotabilidad (fig. 3).

DESCRIPCIÓN TÉCNICA
Según el modelo de chaleco, la parte inflable (vejiga) puede estar integrada en el mismo o puede estar incorporada en un arnés independiente.
A > Vejiga inflable:
La vejiga inflable está hecha de poliamida con forro de poliuretano, solidada a alta frecuencia. Sobre esta vejiga se disponen los diferentes sistemas de inflado y de purga así como el dorsal. Dispone también de correas de ajuste, bolsillos y anillas para colgar accesorios.
B > La pieza dorsal (o mochila):
Unida a la parte trasera del chaleco, permite fijar la botella al chaleco mediante una correa.

FUNCIONES DEL CHALECO
El chaleco estabilizador permite:

A > En inmersión:
- Estabilizarse perfectamente a cualquier profundidad con la ayuda de los sistemas de inflado y vaciado.
- Flotar el ascenso a la superficie controlando la flotabilidad mediante el inflador.
B > En superficie:
- Colocarse y quitarse el equipo en el agua, fácilmente y sin esfuerzo.
- Mantenerse en la superficie de forma segura y sin necesidad de aletear.

NOTA: El uso de chalecos estabilizadores está pensado para temperaturas del agua entre 2 y 35 °C.

MONTAJE DE LA BOTELLA
La colocación de la botella en el chaleco se realiza mediante una correa con una hebilla de leva que bloquea su posición después de ajustarla. Esta correa está equipada con una hebilla rápida que se manipula de manera sencilla y cómoda sin modificar la regulación de la correa.
Procedimiento de montaje:
- Colgar el chaleco de la válvula de la botella mediante la pequeña correa de la parte superior.
- Posicionar la correa de fijación a nivel del tercio superior de la botella, ajustando esta altura mediante la correa superior del chaleco.
- Hacer pasar la correa por la hebilla como muestra el dibujo.
- Tensar la correa tirando firmemente del extremo de esta.
- Volver a bajar la hebilla hacia la botella y fijar el extremo de la correa con el velcro de seguridad (fig. 1 y 2).

ATENCIÓN: Consulte la etiqueta específica de su chaleco para saber la capacidad máxima de la botella que puede usar (fig. 3).

NOTA 1: Si es posible, mojar la correa antes de fijarla.
NOTA 2: Después de cada uso no es necesario desatar la correa de la hebilla. Después de desbloquear la hebilla, afloje la correa lo suficiente para poder deslizarla hacia la parte superior de la botella.
NOTA 3: Con la hebilla rápida no es necesario ajustar la correa cada vez que se usa. Para ajustar o aflojar, es suficiente enganchar o desenganchar el gancho en el ojal metálico.

ATENCIÓN: Asegúrese de que el chaleco está bien sujeto antes de bucear. Al tirar con firmeza verticalmente no debería deslizarse.

CONEXIÓN AL REGULADOR
El hinchado del chaleco se realiza manualmente por medio del inflador (o direct-system). Este se alimenta de aire a media presión (MP) mediante un tubo procedente de la primera etapa del regulador y conectado al inflador mediante una conexión rápida. MP máxima: 12 bar - MP mínima: 6 bar
A > Conexión a la primera etapa del regulador:
- Desenroscar uno de los obturadores de media presión de la primera etapa.
- Comprobar que las roscas son compatibles (3/8" - 14).
- Conectar el tubo de la conexión rápida a la cara libre plana del rotor. 14.
- Después de conectar el regulador a la botella, abrir la entrada de aire y comprobar que no haya fugas.
B > Conexión al inflador mediante la conexión rápida:
- Realice esta operación antes de sumerse si tubo a presión.
- Fijar hacia arriba la anilla móvil de la conexión rápida (fig.4.).
- Insertar la boquilla del inflador en la conexión.
- Echar la anilla de la conexión hacia delante (fig. 5).
- Comprobar que está bien conectado tirando del tubo ligeramente.
- Sumerte el tubo a presión abriendo la válvula y comprobar que no haya fugas.

ATENCIÓN: En caso de duda o de fuga, lleve el equipo a un taller especializado.

REGLAJES - AJUSTES
A > Ajuste del cinturón ventral:
- Ajuste el cinturón ventral regulando la longitud de las correas por medio de las hebillas de plástico.
- Asegúrese de cubrir entre 15 y 20 cm de velcro en la parte ventral.
B > Reglaje de las correas pectorales:
- Regule la longitud de las correas pectorales tirando simultáneamente de los extremos de ambas, simultáneamente sur l'extrémité des deux sangles.
- Para soltar las correas, levante la parte inferior de las hebillas.

NOTA 1: Para obtener un mayor confort, no tense excesivamente las correas.
NOTA 2: El uso de hebillas rápidas permite al submarinista quitarse fácilmente el equipo.

C > Colocación de los bolsillos de lastre extraíbles (integrados o como accesorios opcional):
Algunos chalecos cuentan con sistemas de lastre integrados. Estos sistemas son de dos tipos: lastre integrado fijo o extraíble, o una combinación de ambos sistemas.

Lastre integrado fijo:
Los chalecos de tipo híbrido admiten la posibilidad de incorporar lastre en unos bolsillos integrados en la parte trasera de la vejiga inflable. Admiten entre 0,5 kg y 2,5 kg de lastre de plomo o granalla por bolsillo. Una vez colocado el lastre en cada bolsillo, asegúrese de que estos están bien cerrados (cerrar la hebilla y tensar la correa).
Lastre integrado extraíble:
Admiten entre 0,5 kg y 5 kg de lastre de plomo o granalla por bolsillo.
- Colocar el lastre en los bolsillos extraíbles y cerrar las solapas.
- Introducir los bolsillos extraíbles en los huecos previstos en el chaleco estabilizador.
- Cerrar los bolsillos extraíbles mediante las hebillas incorporadas en el chaleco.
- Para extraer los bolsillos, tire fuertemente de las asas hacia delante.

AJUSTES
A > Ajuste del cinturón ventral:
- Ajuste el cinturón ventral regulando la longitud de las correas por medio de las hebillas de plástico.
- Asegúrese de cubrir entre 15 y 20 cm de velcro en la parte ventral.
B > Ajuste de las correas pectorales:
- Ajuste la longitud de las correas pectorales tirando simultáneamente de los extremos de ambas, simultáneamente sur l'extrémité des deux sangles.
- Para soltar las correas, levante la parte inferior de las hebillas.

NOTA 1: Para obtener un mayor confort

IT GIUBBOTTI AD ASSETTO VARIABILE (GAV)

ISTRUZIONI PER L'USO

INPP Organismo notificato N° 0078
Entrée N°3, Port de la Pointe Rouge, 13008 Marseille - FRANCE

PRESENTAZIONE
Lei ha appena acquistato un giubbotto ad assetto variabile BEUCHAT e la ringraziamo della fiducia che ripone in noi. L'utilizzo di questo GAV richiede alle persone che hanno seguito un corso di formazione di immersione subacquea curato da un istruttore o centro autorizzato a seconda della legislazione in vigore.
I giubbotti ad assetto variabile Beuchat sono conformi al regolamento (UE) 2016/425 e alla norma EN 1809:014/A1:2016.
La dichiarazione UE di conformità è consultabile sul sito www.beuchat-diving.com
La profondità certificata del GAV (chiamata anche giubbotto ad assetto variabile) è di 50 metri.
RACCOMANDAZIONE: il limite di evoluzione in profondità nell'ambito dell'immersione subacquea sportiva è di 40 m.
Questo limite di profondità può essere portato a 50 m in caso di utilizzo professionale (istruttori di immersione subacquea, guide subacquei ecc.). Oltrepassare questi limiti può avere come conseguenza delle situazioni di rischio grave (narcosi, affanno).

ATTENZIONE: questo dispositivo non è un giubbotto di salvataggio e non garantisce il mantenimento della testa al di fuori dell'acqua.

MODELLI DELLA GAMMA
I GAV della gamma si dividono in tre categorie:
A = Il giubbotto ad assetto variabile a regolazione stemale:
Grazie alla loro regolazione pettorale questi giubbotti sono particolarmente confortevoli
B = Il giubbotto ad assetto variabile Bridi:
Giubbotti ad assetto variabile che assicurano elevato galleggiamento grazie a loro volumi e a loro sistema di regolazione dorsale. Questi giubbotti ad assetto variabile è adatto ai modelli di grandi dimensioni e può essere fissato a bombole di grandi capacità.
C = Giubbotti ad assetto variabile a gonfiaggio posteriore:
In questi giubbotti ad assetto variabile la camera ad aria è situata dietro la parte posteriore per offrire una piena libertà di movimento. La bardatura è munita di cinghiaggio stemale regolabile.

ATTENZIONE: fare riferimento all'etichetta specifica sul vostro giubbotto ad assetto variabile per conoscerne l'assetto (fig. 3).

DESCRIZIONE TECNICA
A seconda del tipo di giubbotto ad assetto variabile, la camera ad aria può fungere da imbracatura o essere fissata ad una bardatura indipendente.
A = La camera ad aria:
La camera ad aria a tenuta stagna è realizzata in tessuto poliammide con rivestimento in poliuretano, saldato ad alta frequenza.
Intorno alla camera ad aria sono collocati i diversi sistemi di carico e scarico dell'aria e le schiume. Sono inoltre previsti cinghiaglogo regolabili nastri e anelli di aggancio.
B = Lo schienale (back-pack):
Lo schienale, confezionato alla parte posteriore del GAV, consente di fissare la bombola con una cinghiaggio.

CARATTERISTICHE DEL GIUBBOTTO AD ASSETTO VARIABILE
Il giubbotto ad assetto variabile consente di sua utilizzatore:

A > In immersione:
- di equilibrare perfettamente la pressione dell'acqua ad ogni livello di profondità grazie a sistemi di carico e di scarico dell'aria.
- di aiutare la mialla in superficie controllando il proprio assetto utilizzando il gruppo di comando.
B > In superficie:
- di indossare e rimuovere comodamente l'attrezzatura in acqua.
- di mantenere a galla in sicurezza senza dover pinneggiare

NOTA: l'utilizzo dei giubbotti ad assetto variabile è previsto per delle temperature dell'acqua compreso tra 2 e 30°C.

MONTAGGIO SULLA BOMBOLA
Il montaggio dei giubbotti ad assetto variabile sulla bombola avviene mediante un cinghiaggio dotato di fibbia a camme che assicura il bloccaggio in posizione una volta chiusa.
Questo cinghiaggio è munito di una fibbia a sganciо rapido che consente un facile utilizzo senza toccare il mecanismo di chiusura.

Procedura di montaggio:
- Sospendere il giubbotto ad assetto variabile alla valvola della bombola per la piccola cinghia superiore.
- Posizionare la cinghia di fissaggio all'altezza della terza parte superiore della bombola, schiavisti. Sono inoltre previsti cinghiaglogo regolabili nastri e anelli di aggancio.
- Fare passare il cinghiaggio attraverso la fibbia, come illustrato nel disegno.
- Stringere il cinghiaggio trandose fibbiettina.
- Chiudere la fibbia spingendo indietro verso la bombola e posizionare l'estremità del cinghiaggio sulla fascetta di sicurezza in velcro (vedere le figure 1 et 2).

ATTENZIONE: fare riferimento all'etichetta specifica di ogni giubbotto ad assetto variabile per conoscere la capacità massima della bombola che può essere utilizzata (fig. 3).

NOTA 1: se possibile, bagnare il cinghiaggio prima di montare la bombola.
NOTA 2: non è necessario rimuovere completamente il cinghiaggio dalla fibbia dopo ogni utilizzo. Dopo aver sbloccato la fibbia, allentare il cinghiaggio fino a consentire di farlo scorrere sulla parte alta della bombola.
NOTA 3: se si utilizza fibbia "a sganciо rapido" non è necessaria alcuna modifica dell'elemento sganciо ad ogni uso. È quindi sufficiente inserire o rimuovere la fascia dell'anello metallico per effettuare le operazioni di bloccaggio e sbloccaggio.

ATTENZIONE: assicurarsi che il giubbotto ad assetto variabile sia ben fissato alla bombola prima di immergersi eventuando delle piccole trazioni verticali. Non devono essere possibili
COLLEGAMENTO ALL'EROGATORE
Il gonfiaggio del giubbotto viene attivato manualmente attraverso il gruppo di comando che si chiama anche meccanismo diretto. Il gruppo di comando ricorre alla a media pressione da un tubo collegato al 1° stadio dell'erogatore e il gruppo di comando da un attacco sagato, MP Mosc 12.5er - MP Mini 6.8er - MP Mini 6.8er.

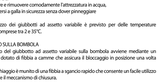
A > Collegamento al 1° stadio dell'erogatore:
- Aprire una delle valvole a pressione media del 1° stadio.
- Assicurarsi che le viti siano complete (3.8Nº - 24 UNF).
- Avvitare la frusta e stringere non eccessivamente con una chiave inglese da 14.
- Dopo aver collegato l'erogatore alla bombola, aprire l'aria e controllare che non ci siano perdite.
B > Collegamento al gruppo di comando tramite attacco sagato:
- Eseguire questa operazione prima di mettere la frusta in pressione.
- Spingere indietro l'anello mobile dell'attacco sagato (fig. 4).
- Inserire l'estremità del gruppo di comando nell'attacco.
- Portare in avanti l'anello dell'attacco sagato (fig. 5).
- Accertarsi che l'anello sia bloccato e non tirando leggermente la frusta.
- Mettere in pressione la frusta aprendo l'aria e verificare l'assenza di perdite d'aria.

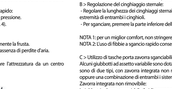
ATTENZIONE: in caso di dubbi o perdite, far ispezionare l'attrezzatura da un centro specializzato.

COLLEGAMENTO DI UN'EROGATORE
Il collegamento di un'erogatore di riserva o di un'erogatore di riserva di emergenza avviene mediante un cinghiaggio dotato di fibbia a camme che assicura il bloccaggio in posizione una volta chiusa.
Questo cinghiaggio è munito di una fibbia a sganciо rapido che consente un facile utilizzo senza toccare il mecanismo di chiusura.

Procedura di montaggio:
- Sospendere il giubbotto ad assetto variabile alla valvola della bombola per la piccola cinghia superiore.
- Posizionare la cinghia di fissaggio all'altezza della terza parte superiore della bombola, schiavisti. Sono inoltre previsti cinghiaglogo regolabili nastri e anelli di aggancio.
- Fare passare il cinghiaggio attraverso la fibbia, come illustrato nel disegno.
- Stringere il cinghiaggio trandose fibbiettina.
- Chiudere la fibbia spingendo indietro verso la bombola e posizionare l'estremità del cinghiaggio sulla fascetta di sicurezza in velcro (vedere le figure 1 et 2).

ATTENZIONE: fare riferimento all'etichetta specifica di ogni giubbotto ad assetto variabile per conoscere la capacità massima della bombola che può essere utilizzata (fig. 3).





ACCOPPIAMENTO
Voi vogliamo commercializzare pinneggiare per le immersioni in Scuba Diving e per l'allenamento alla nuoto.
Questo GAV è stato concepito per essere accoppiato con le pinne Beuchat.
Le pinne Beuchat sono state concepite per essere accoppiate